



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

North American Free Trade Agreement Implementation Act

Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord- américain

S.C. 1993, c. 44

L.C. 1993, ch. 44

Current to July 1, 2019

À jour au 1 juillet 2019

Last amended on June 26, 2013

Dernière modification le 26 juin 2013

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to July 1, 2019. The last amendments came into force on June 26, 2013. Any amendments that were not in force as of July 1, 2019 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité – lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 1 juillet 2019. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 26 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 1 juillet 2019 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act to implement the North American Free Trade Agreement

| | |
|----|--|
| | Short Title |
| 1 | Short title |
| | Interpretation |
| 2 | Definitions |
| 3 | Interpretation consistent with Agreement |
| | Purpose |
| 4 | Purpose |
| | Her Majesty |
| 5 | Binding on Her Majesty |
| | General |
| 6 | Prohibition of private cause of action |
| 7 | Non-application of Agreement to water |
| 8 | Application of Interpretation Act |
| 9 | For greater certainty |
| | PART I |
| | Implementation of Agreement Generally |
| | Approval of Agreement |
| 10 | Agreement approved |
| | Designation of Minister |
| 11 | Order designating Minister |
| | Free Trade Commission |
| 12 | Free Trade Commission |
| 13 | Payment of expenditures |
| | Canadian Section of Secretariat |
| 14 | Canadian Section of Secretariat |
| 15 | Secretary |
| 16 | Staff |

TABLE ANALYTIQUE

Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain

| | |
|----|--|
| | Titre abrégé |
| 1 | Titre abrégé |
| | Définitions |
| 2 | Définitions |
| 3 | Compatibilité |
| | Objet |
| 4 | Objet |
| | Sa Majesté |
| 5 | Obligation de Sa Majesté |
| | Dispositions générales |
| 6 | Restriction du droit d'action |
| 7 | Non-application de l'Accord aux eaux |
| 8 | Application de la Loi d'interprétation |
| 9 | Précision |
| | PARTIE I |
| | Mise en oeuvre de l'accord |
| | Approbation de l'Accord |
| 10 | Approbation |
| | Désignation du ministre |
| 11 | Désignation du ministre |
| | Commission du libre-échange |
| 12 | Commission du libre-échange |
| 13 | Païement des frais |
| | SECTION canadienne du Secrétariat |
| 14 | Section canadienne du Secrétariat |
| 15 | Secrétaire |
| 16 | Personnel |

Panels, Committees and Scientific Review Boards

17 Appointments to roster

18 Appointments to certain committees

19 Costs of panels, committees and scientific review boards

Orders and Regulations

20 Regulations re Articles 312 and 313

21 Orders re Article 2019

PART II

Related and Consequential Amendments

PART III

Coming into Force

***242** Coming into force

***SCHEDULE**

Groupes spéciaux, comités et conseils d'examen scientifique

17 Liste

18 Nomination aux comités

19 Frais des groupes spéciaux, comités, etc.

Décrets et règlements

20 Règlements : articles 312 et 313 de l'Accord

21 Décrets : article 2019 de l'Accord

PARTIE II

Modifications connexes

PARTIE III

Entrée en vigueur

***242** Entrée en vigueur

***ANNEXE**



S.C. 1993, c. 44

An Act to implement the North American Free Trade Agreement

[Assented to 23rd June 1993]

Preamble

WHEREAS the Government of Canada, the Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America have entered into the North American Free Trade Agreement having resolved to

strengthen the special bonds of friendship and cooperation among their nations,

contribute to the harmonious development and expansion of world trade and provide a catalyst to broader international cooperation,

create an expanded and secure market for the goods and services produced in their territories,

reduce distortions to trade,

establish clear and mutually advantageous rules governing their trade,

ensure a predictable commercial framework for business planning and investment,

build on their rights and obligations under the *General Agreement on Tariffs and Trade* and other multilateral and bilateral instruments of cooperation,

enhance the competitiveness of their firms in global markets,

foster creativity and innovation, and promote trade in goods and services that are the subject of intellectual property rights,

create new employment opportunities and improve working conditions and living standards in their respective territories,

undertake each of the preceding in a manner consistent with environmental protection and conservation,

L.C. 1993, ch. 44

Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain

[Sanctionnée le 23 juin 1993]

Préambule

Attendu :

que le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis d'Amérique et le gouvernement des États-Unis du Mexique ont conclu un accord de libre-échange, ayant résolu ce qui suit :

renforcer les liens privilégiés d'amitié et de coopération entre leurs nations,

contribuer au développement et à l'essor harmonieux du commerce mondial ainsi qu'à l'expansion de la coopération internationale,

créer un marché plus vaste et plus sûr pour les produits et les services produits sur leurs territoires,

réduire les distorsions du commerce,

établir une réglementation claire et mutuellement avantageuse de leurs échanges commerciaux,

assurer un environnement commercial prévisible propice à la planification d'entreprise et à l'investissement,

faire fond sur leurs droits et obligations aux termes de l'*Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce* et d'autres instruments multilatéraux et bilatéraux de coopération,

accroître la compétitivité de leurs entreprises sur les marchés internationaux,

favoriser la créativité et l'innovation et encourager le commerce de produits et de services faisant l'objet de droits de propriété intellectuelle,

preserve their flexibility to safeguard the public welfare,

promote sustainable development,

strengthen the development and enforcement of environmental laws and regulations, and

protect, enhance and enforce basic workers' rights;

WHEREAS the Government of Canada has entered into the Agreement having further resolved to

strengthen Canada's national identity while at the same time protecting vital national characteristics and qualities,

establish effective procedures for the review and resolution of disputes in antidumping and countervailing duty cases involving Canada and other NAFTA countries, and

strengthen the Canadian economy and Canada's competitiveness as a trading nation;

WHEREAS the Agreement applies generally throughout Canada;

AND WHEREAS it is necessary, in order to give effect to the Agreement, to make related or consequential amendments to certain Acts;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*.

Interpretation

Definitions

2 (1) In this Act,

Agreement means the North American Free Trade Agreement entered into between the Government of Canada, the Government of the United Mexican States

créer de nouvelles possibilités d'emploi et améliorer les conditions de travail et le niveau de vie sur leurs territoires respectifs,

s'acquitter de tout ce qui précède d'une manière compatible avec la protection et la conservation de l'environnement,

préservier leur liberté d'action relativement à la sauvegarde du bien public,

promouvoir le développement durable,

renforcer l'élaboration et l'application des lois et règlements en matière d'environnement,

protéger, accroître et faire respecter les droits fondamentaux des travailleurs;

que le gouvernement du Canada a conclu l'Accord, ayant en outre résolu ce qui suit :

consolider l'identité nationale du Canada tout en protégeant les caractéristiques essentielles de ses éléments constitutifs,

mettre en place des procédures efficaces pour l'examen et le règlement des différends en matière de droits antidumping et compensateurs survenant entre le Canada et les autres pays ALÉNA,

renforcer l'économie canadienne et la compétitivité du Canada en tant que nation commerçante;

que l'Accord s'applique à l'ensemble du Canada;

qu'il est nécessaire, pour donner effet à l'Accord, d'apporter des modifications connexes à d'autres lois,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*.

Définitions

Définitions

2 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Accord L'Accord de libre-échange nord-américain conclu entre le gouvernement du Canada, le

and the Government of the United States of America and signed on December 17, 1992, and includes any rectifications thereto made prior to its ratification by Canada; (*Accord*)

federal law means the whole or any portion of any Act of Parliament or any regulation, order or other instrument issued, made or established in the exercise of a power conferred by or under an Act of Parliament; (*texte législatif fédéral*)

Free Trade Commission means the Free Trade Commission established under Article 2001 of the Agreement; (*Commission du libre-échange*)

Minister, in respect of any provision of this Act, means the member of the Queen's Privy Council for Canada designated as the Minister for the purposes of that provision under section 11; (*ministre*)

NAFTA country means a country that is a Party to the Agreement; (*pays ALÉNA*)

Secretariat means the Secretariat established pursuant to paragraph 1 of Article 2002 of the Agreement; (*Secrétariat*)

territory, with respect to a NAFTA country, has the meaning set out with respect to that country in Annex 201.1 of the Agreement. (*territoire*)

Publication of Agreement and Tariff Schedules

(2) The Agreement, including the Schedules of Canada, of Mexico and of the United States referred to in Annex 302.2 of the Agreement, shall be published in the *Canada Treaty Series*.

Interpretation consistent with Agreement

3 For greater certainty, this Act, any provision of an Act of Parliament enacted by Part II and any other federal law that implements a provision of the Agreement or fulfils an obligation of the Government of Canada under the Agreement shall be interpreted in a manner consistent with the Agreement.

Purpose

Purpose

4 The purpose of this Act is to implement the Agreement, the objectives of which, as elaborated more specifically through its principles and rules, including national treatment, most-favoured-nation treatment and transparency, are to

gouvernement des États-Unis d'Amérique et le gouvernement des États-Unis du Mexique et signé le 17 décembre 1992, avec les rectifications qui y sont apportées avant sa ratification par le Canada. (*Accord*)

Commission du libre-échange La Commission du libre-échange constituée aux termes de l'article 2001 de l'Accord. (*Free Trade Commission*)

ministre Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé aux termes de l'article 11 de l'application de telle disposition de la présente loi. (*Minister*)

pays ALÉNA Pays partie à l'Accord. (*NAFTA country*)

Secrétariat Le Secrétariat constitué aux termes du paragraphe 1 de l'article 2002 de l'Accord. (*Secretariat*)

territoire S'entend, pour un pays ALÉNA, au sens de l'annexe 201.1 de l'Accord. (*territory*)

texte législatif fédéral Tout ou partie d'une loi fédérale ou d'un règlement, décret ou autre texte pris dans l'exercice d'un pouvoir conféré sous le régime d'une loi fédérale. (*federal law*)

Publication de l'Accord et des listes tarifaires

(2) L'Accord, y compris les listes du Canada, du Mexique et des États-Unis mentionnées à l'annexe 302.2 de celui-ci, est publié dans le *Recueil des traités du Canada*.

Compatibilité

3 Il est entendu que la présente loi, les dispositions d'une loi fédérale édictées par la partie II et tout autre texte législatif fédéral qui met en œuvre une disposition de l'Accord ou vise à permettre au gouvernement du Canada d'exécuter une obligation contractée par lui aux termes de l'Accord s'interprètent d'une manière compatible avec celui-ci.

Objet

Objet

4 La présente loi a pour objet la mise en œuvre de l'Accord, dont les objectifs, définis de façon plus précise dans ses principes et ses règles, notamment le traitement national, le traitement de la nation la plus favorisée et la transparence, consistent à :

- (a)** eliminate barriers to trade in, and facilitate the cross-border movement of, goods and services between the territories of the NAFTA countries;
- (b)** promote conditions of fair competition in the free-trade area established by the Agreement;
- (c)** increase substantially investment opportunities in the territories of the NAFTA countries;
- (d)** provide adequate and effective protection and enforcement of intellectual property rights in the territory of each NAFTA country;
- (e)** create effective procedures for the implementation and application of the Agreement, for its joint administration and for the resolution of disputes; and
- (f)** establish a framework for further trilateral, regional and multilateral cooperation to expand and enhance the benefits of the Agreement.

Her Majesty

Binding on Her Majesty

5 This Act is binding on Her Majesty in right of Canada.

General

Prohibition of private cause of action

6 (1) No person has any cause of action and no proceedings of any kind shall be taken, without the consent of the Attorney General of Canada, to enforce or determine any right or obligation that is claimed or arises solely under or by virtue of Part I or any order or regulation made under Part I.

Idem

(2) Subject to Section B of Chapter Eleven of the Agreement, no person has any cause of action and no proceedings of any kind shall be taken, without the consent of the Attorney General of Canada, to enforce or determine any right or obligation that is claimed or arises solely under or by virtue of the Agreement.

Non-application of Agreement to water

7 (1) For greater certainty, nothing in this Act or the Agreement, except Article 302 of the Agreement, applies to water.

- a)** éliminer les obstacles au commerce des produits et des services entre les territoires des pays ALÉNA et faciliter le mouvement transfrontière de ces produits et services;
- b)** favoriser la concurrence loyale dans la zone de libre-échange établie par l'Accord;
- c)** augmenter substantiellement les possibilités d'investissement sur les territoires des pays ALÉNA;
- d)** assurer de façon efficace et suffisante la protection et le respect des droits de propriété intellectuelle sur le territoire de chacun des pays ALÉNA;
- e)** établir des procédures efficaces pour la mise en œuvre et l'application de l'Accord, pour son administration conjointe et pour le règlement des différends;
- f)** créer le cadre d'une coopération trilatérale, régionale et multilatérale plus poussée afin d'accroître et d'élargir les avantages découlant de l'Accord.

Sa Majesté

Obligation de Sa Majesté

5 La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada.

Dispositions générales

Restriction du droit d'action

6 (1) Le droit de poursuite, relativement aux droits et obligations uniquement fondés sur la partie I ou ses règlements ou décrets d'application, ne peut être exercé qu'avec le consentement du procureur général du Canada.

Idem

(2) Sauf cas prévus à la section B du chapitre 11 de l'Accord, le droit de poursuite, relativement aux droits et obligations uniquement fondés sur l'Accord, ne peut être exercé qu'avec le consentement du procureur général du Canada.

Non-application de l'Accord aux eaux

7 (1) Il demeure entendu que ni la présente loi ni l'Accord, à l'exception de l'article 302 de celui-ci, ne s'appliquent aux eaux.

Definition of *water*

(2) In this section, **water** means natural surface and ground water in liquid, gaseous or solid state, but does not include water packaged as a beverage or in tanks.

Application of *Interpretation Act*

8 Where the operation of a provision of an Act of Parliament is suspended pursuant to a provision of that Act enacted by Part II, section 43 of the *Interpretation Act* applies, with such modifications as the circumstances require, as if the suspended provision had been repealed.

For greater certainty

9 For greater certainty, nothing in this Act, by specific mention or omission, limits in any manner the right of Parliament to enact legislation to implement any provision of the Agreement or fulfil any of the obligations of the Government of Canada under the Agreement.

PART I

Implementation of Agreement Generally

Approval of Agreement

Agreement approved

10 The Agreement is hereby approved.

Designation of Minister

Order designating Minister

11 The Governor in Council may, by order, designate any member of the Queen's Privy Council for Canada to be the Minister for the purposes of any provision of this Act.

Free Trade Commission

Free Trade Commission

12 The Governor in Council may appoint any member of the Queen's Privy Council for Canada to be a representative of Canada on the Free Trade Commission.

Définition de *eaux*

(2) Au présent article, **eaux** s'entend des eaux de surface ou souterraines naturelles, à l'état liquide, gazeux ou solide, à l'exclusion de l'eau mise en emballage comme boisson ou en citerne.

Application de la *Loi d'interprétation*

8 L'article 43 de la *Loi d'interprétation* s'applique, avec les adaptations nécessaires, dans le cas des dispositions d'une loi fédérale rendues inopérantes du fait d'une disposition de cette loi édictée dans le cadre de la partie II comme si ces dispositions avaient été abrogées.

Précision

9 Il est entendu que la présente loi n'a, ni par ses mentions expresses ni par ses omissions, pour effet de porter atteinte au pouvoir du Parlement d'adopter la législation nécessaire à la mise en œuvre d'une disposition de l'Accord ou à l'exécution des obligations contractées par le gouvernement du Canada aux termes de l'Accord.

PARTIE I

Mise en œuvre de l'accord

Approbation de l'Accord

Approbation

10 L'Accord est approuvé.

Désignation du ministre

Désignation du ministre

11 Le gouverneur en conseil peut, par décret, désigner tout membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada à titre de ministre chargé de l'application de telle disposition de la présente loi.

Commission du libre-échange

Commission du libre-échange

12 Le gouverneur en conseil peut nommer tout membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada à titre de représentant du Canada à la Commission du libre-échange.

Payment of expenditures

13 The Government of Canada shall pay its appropriate share of the aggregate of any expenditures incurred by or on behalf of the Free Trade Commission.

Canadian Section of Secretariat

Canadian Section of Secretariat

14 The Canadian Section of the Secretariat is established within the Department of Foreign Affairs, Trade and Development for the purpose of facilitating the operation of the Agreement, including the work of panels, committees and scientific review boards that may be established in accordance with the Agreement.

1993, c. 44, s. 14; 2010, c. 12, s. 1776; 2013, c. 33, s. 195.

Secretary

15 (1) There shall be a Secretary of the Canadian Section of the Secretariat to be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

Duties

(2) The Secretary is responsible for fulfilling the mandate of the Section. In doing so, the Secretary shall

- (a)** provide assistance to the Free Trade Commission;
- (b)** provide administrative assistance to panels and committees established under Chapter Nineteen of the Agreement and panels established under Chapter Twenty of the Agreement;
- (c)** support — as the Free Trade Commission may direct — the work of other committees and groups established under the Agreement;
- (d)** otherwise facilitate — as the Free Trade Commission may direct — the operation of the Agreement; and
- (e)** supervise and direct the work of the Section.

1993, c. 44, s. 15; 2003, c. 22, s. 225(E); 2010, c. 12, s. 1777.

Staff

16 Such officers and employees as are required for the proper conduct of the work of the Canadian Section of the Secretariat shall be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

Paiement des frais

13 Le gouvernement du Canada paie sa quote-part du total des frais supportés par la Commission du libre-échange ou en son nom.

Section canadienne du Secrétariat

Section canadienne du Secrétariat

14 Est constituée, au sein du ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement, la section canadienne du Secrétariat chargée de faciliter la mise en œuvre de l'Accord, y compris l'accomplissement des travaux des groupes spéciaux, des comités et des conseils d'examen scientifique institués aux termes de celui-ci.

1993, ch. 44, art. 14; 2010, ch. 12, art. 1776; 2013, ch. 33, art. 195.

Secrétaire

15 (1) Est nommé, conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, le secrétaire de la section canadienne du Secrétariat.

Fonctions

(2) Le secrétaire est responsable de l'exécution du mandat de la section. À cette fin :

- a)** il prête assistance à la Commission du libre-échange;
- b)** il assure un soutien administratif aux groupes spéciaux et comités institués en vertu du chapitre 19 de l'Accord et aux groupes spéciaux institués en vertu de son chapitre 20;
- c)** il appuie — selon les directives données par la Commission du libre-échange — les travaux des autres comités et groupes institués en vertu de l'Accord;
- d)** il facilite de façon générale — selon les directives données par la Commission du libre-échange — la mise en œuvre de l'Accord;
- e)** il assure la direction et le contrôle des travaux de la section.

1993, ch. 44, art. 15; 2003, ch. 22, art. 225(A); 2010, ch. 12, art. 1777.

Personnel

16 Le personnel nécessaire à l'exercice des travaux de la section canadienne du Secrétariat est nommé conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

Panels, Committees and Scientific Review Boards

Appointments to roster

17 The Governor in Council may, in accordance with a consensus reached under Article 1124, 1414 or 2009 of the Agreement, appoint any person to be a member of the roster established under that Article.

Appointments to certain committees

18 The Minister may appoint any person to be a representative of Canada on any committee referred to in Section A of Annex 2001.2 of the Agreement.

Costs of panels, committees and scientific review boards

19 The Government of Canada shall, in accordance with Annex 2002.2 of the Agreement, pay the costs of or its appropriate share of the costs of

- (a)** the remuneration and expenses payable to panelists, members of committees, including persons appointed under section 18, and members of scientific review boards;
- (b)** the remuneration and expenses payable to assistants; and
- (c)** the general expenses incurred by panels, committees and scientific review boards.

Orders and Regulations

Regulations re Articles 312 and 313

20 (1) The Governor in Council may, where the Governor in Council is of the opinion that, for the purpose of giving effect in a province to Articles 312 and 313 of the Agreement, regulations are necessary in relation to any matter dealt with by those Articles, make regulations for that purpose including, without limiting the generality of the foregoing, regulations requiring or prohibiting the doing of anything in relation to which a regulation may be made under this subsection and prescribing penalties for the contravention of any such regulation.

Applicability of regulations in respect of a province

(2) A regulation made under subsection (1) shall not come into force in respect of a province if the Governor in Council is of the opinion that the province has, by or under provincial law, enacted provisions or is carrying on practices that are in conformity with the portion of Articles 312 and 313 of the Agreement in respect of which the regulation is made.

Groupes spéciaux, comités et conseils d'examen scientifique

Liste

17 Le gouverneur en conseil peut, une fois atteint le consensus visé aux articles 1124, 1414 ou 2009 de l'Accord, nommer les personnes à inscrire sur la liste qui y est prévue.

Nomination aux comités

18 Le ministre peut nommer les représentants du Canada aux comités visés à la section A de l'annexe 2001.2 de l'Accord.

Frais des groupes spéciaux, comités, etc.

19 Le gouvernement du Canada paie, conformément à l'annexe 2002.2 de l'Accord, les frais ou sa quote-part des frais suivants :

- a)** la rémunération et les indemnités des membres des groupes spéciaux et des comités, y compris des personnes nommées aux termes de l'article 18, et des membres des conseils d'examen scientifique;
- b)** la rémunération et les indemnités des assistants;
- c)** les frais généraux supportés par les groupes spéciaux, les comités et les conseils d'examen scientifique.

Décrets et règlements

Règlements : articles 312 et 313 de l'Accord

20 (1) Le gouverneur en conseil peut, sur telle question prévue aux articles 312 et 313 de l'Accord, prendre tout règlement qu'il estime nécessaire à la mise en œuvre de ces articles dans une province, notamment en ce qui concerne l'obligation ou l'interdiction d'accomplir un acte susceptible d'être réglementé aux termes du présent paragraphe et la fixation de peines en cas de contravention.

Application aux provinces

(2) Il ne peut être procédé à l'entrée en vigueur du règlement visé au paragraphe (1) si, selon le gouverneur en conseil, la province concernée a, dans le cadre de son droit, adopté des dispositions, ou applique des mesures, conformes à la partie des articles 312 ou 313 de l'Accord visée par le règlement.

Consultation with provincial governments

(3) The Minister shall consult with the government of a province prior to the making of a regulation under subsection (1) in respect of that province.

Expiration

(4) A regulation made under subsection (1) or any provision thereof shall cease to be in force in respect of a province on a day or days to be fixed, in respect of that province, by order of the Governor in Council.

Binding on province

(5) A regulation made under subsection (1) in respect of a province is binding on Her Majesty in right of that province.

Orders re Article 2019

21 (1) The Governor in Council may, for the purpose of suspending in accordance with the Agreement the application to a NAFTA country of benefits of equivalent effect pursuant to Article 2019 of the Agreement, by order, do any one or more of the following:

- (a) suspend rights or privileges granted by Canada to that country or to goods, service providers, suppliers, investors or investments of that country under the Agreement or any federal law, except under Chapter Nineteen of the Agreement or under any provision of the *Special Import Measures Act* enacted by Part II;
- (b) modify or suspend the application of any federal law, except any provision of the *Special Import Measures Act* enacted by Part II, with respect to that country or to goods, service providers, suppliers, investors or investments of that country;
- (c) extend the application of any federal law to that country or to goods, service providers, suppliers, investors or investments of that country; and
- (d) take any other measure that the Governor in Council considers necessary for that purpose.

Period of order

(2) Unless revoked, an order made under subsection (1) shall have effect for such period as is specified in the order.

Consultation

(3) Le ministre consulte le gouvernement de la province avant la prise, à l'égard de celle-ci, d'un règlement visé au paragraphe (1).

Cessation d'effet

(4) Le règlement visé au paragraphe (1) ou telle de ses dispositions cesse d'avoir effet à l'égard de la province à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.

Obligation des provinces

(5) Les règlements d'application du paragraphe (1) lient Sa Majesté du chef de la province concernée.

Décrets : article 2019 de l'Accord

21 (1) Le gouverneur en conseil peut par décret, en vue de suspendre, aux termes de l'article 2019 de l'Accord et conformément à l'Accord, l'application à un pays ALÉNA d'avantages dont l'effet est équivalent :

- a) suspendre, à l'exception de ceux visés au chapitre 19 de l'Accord ou des dispositions de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* édictées par la partie II, les droits ou privilèges que le Canada a accordés à ce pays ou à des produits, prestataires de services, fournisseurs, investisseurs ou investissements de ce pays en vertu de l'Accord ou d'un texte législatif fédéral;
- b) modifier ou suspendre l'application d'un texte législatif fédéral, à l'exception des dispositions de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* édictées par la partie II, à ce pays ou à des produits, prestataires de services, fournisseurs, investisseurs ou investissements de ce pays;
- c) étendre l'application d'un texte législatif fédéral à ce pays ou à des produits, prestataires de services, fournisseurs, investisseurs ou investissements de ce pays;
- d) prendre toute autre mesure qu'il estime nécessaire.

Durée d'application

(2) Un décret pris en vertu du paragraphe (1) s'applique, sauf révocation, pendant la période qui y est spécifiée.

PART II

Related and Consequential Amendments

22 to 241 [Amendments]

PART III

Coming into Force

Coming into force

***242 (1)** Subject to this Act, this Act or any provision thereof, or any provision of any Act as enacted by this Act, shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

* [Note: Act, except section 177, in force January 1, 1994, see SI/94-1; section 177 repealed before coming into force, see 2008, c. 20, s. 3.]

Condition

(2) No order shall be made under subsection (1) unless the Governor in Council is satisfied that the Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America have taken satisfactory steps to implement the Agreement.

PARTIE II

Modifications connexes

22 à 241 [Modifications]

PARTIE III

Entrée en vigueur

Entrée en vigueur

***242 (1)** Sous réserve de ses autres dispositions, la présente loi ou telle de ses dispositions, ou des dispositions de toute loi édictée par elle, entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.

* [Note : Loi, sauf article 177, en vigueur le 1^{er} janvier 1994, voir TR/94-1; article 177 abrogé avant d'entrer en vigueur, voir 2008, ch. 20, art. 3.]

Réserve

(2) Le gouverneur en conseil ne prend le décret visé au paragraphe (1) que s'il est convaincu que le gouvernement des États-Unis du Mexique et le gouvernement des États-Unis d'Amérique ont pris les mesures nécessaires à la mise en œuvre de l'Accord.

***SCHEDULE**

* [Note: Schedule is not displayable.]

***ANNEXE**

* [Note : Cette annexe n'est pas exposée.]

RELATED PROVISIONS

— 2010, c. 12, s. 1778

Definitions

1778 (1) The following definitions apply in this section.

former Section means the Canadian Section of the Secretariat established by section 14 of the *North American Free Trade Agreement Implementation Act* as it read immediately before the coming into force of section 1776. (*ancienne section*)

new Section means the Canadian Section of the Secretariat established by section 14 of the *North American Free Trade Agreement Implementation Act* as enacted by section 1776. (*nouvelle section*)

Secretary

(2) The person occupying the position of Secretary of the former Section immediately before the day on which section 1776 comes into force becomes on that day the Secretary of the new Section and is deemed to have been appointed under section 15 of the *North American Free Trade Agreement Implementation Act* as enacted by section 1777.

Staff

(3) Nothing in section 1776 shall be construed as affecting the status of an officer or employee who, immediately before the coming into force of that section, occupied a position in the former Section, except that the officer or employee shall, on the coming into force of that section, occupy their position in the new Section.

Transfer of appropriations

(4) Any amount appropriated, for the fiscal year in which section 1776 comes into force, by an appropriation Act based on the Estimates for that year for defraying the charges and expenses of the federal public administration in respect of the former Section that, on the day on which that section comes into force, is unexpended, is deemed, on that day, to be an amount appropriated for defraying the charges and expenses of the federal public administration in respect of the new Section.

Transfer of powers, duties and functions — Secretary

(5) Any power, duty or function described in section 15 of the *North American Free Trade Agreement Implementation Act* as enacted by section 1777 that is vested in or exercisable by the Secretary of the former Section immediately before the day on which that section comes into force is, as of that day, vested in and exercisable by the Secretary of the new Section. Any other power, duty or function that is vested in or exercisable by the Secretary

DISPOSITIONS CONNEXES

— 2010, ch. 12, art. 1778

Définitions

1778 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

ancienne section La section canadienne du Secrétariat constituée par l'article 14 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 1776. (*former Section*)

nouvelle section La section canadienne du Secrétariat constituée par l'article 14 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, dans sa version édictée par l'article 1776. (*new Section*)

Secrétaire

(2) La personne qui occupe le poste de secrétaire de l'ancienne section à la date d'entrée en vigueur de l'article 1776 devient, à cette date, secrétaire de la nouvelle section comme si elle avait été nommée à ce poste au titre de l'article 15 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, dans sa version édictée par l'article 1777.

Personnel

(3) L'article 1776 ne change rien à la situation des membres du personnel qui, à la date d'entrée en vigueur de cet article, occupaient un poste à l'ancienne section, à la différence près qu'à compter de cette date, ils occupent leur poste à la nouvelle section.

Transfert de crédits

(4) Les sommes affectées — et non engagées —, pour l'exercice en cours à la date d'entrée en vigueur de l'article 1776, par toute loi de crédits consécutive aux prévisions budgétaires de cet exercice, aux frais et dépenses de l'administration publique fédérale à l'égard de l'ancienne section sont réputées être affectées aux frais et dépenses de l'administration publique fédérale à l'égard de la nouvelle section.

Transfert d'attributions : secrétaire

(5) Les attributions visées à l'article 15 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, édicté par l'article 1777, qui sont conférées au secrétaire de l'ancienne section sont, à la date d'entrée en vigueur de cet article, conférées au secrétaire de la nouvelle section. Toute autre attribution conférée au secrétaire de l'ancienne section est, à cette date, transférée au sous-ministre des Affaires étrangères.

of the former Section immediately before that day is, as of that day, vested in and exercisable by the Deputy Minister of Foreign Affairs.

Transfer of powers, duties and functions — officers and employees

(6) Any power, duty or function exercisable by an officer or employee of the former Section, immediately before the day on which section 1776 comes into force is, as of that day, exercisable by that officer or employee as officer or employee of the new Section.

Transfert d'attributions : personnel

(6) Les attributions conférées à un membre du personnel de l'ancienne section lui sont, à la date d'entrée en vigueur de l'article 1776, conférées à titre de membre du personnel de la nouvelle section.